

DIE ANAPHORA VON ADDAI UND MARI

— Die Gnade unseres Herrn [Jesus Christus und die Liebe Gottes des Vaters und die Gemeinschaft des Heiligen Geistes sei mit uns allen jetzt und allezeit und in alle Ewigkeit].

— Amen.

— Erhebt eure Gedanken.

— Zu dir, Gott [Abrahams, Isaaks und Israels, dem ruhmreichen König].

— Das Opfer wird dargebracht Gott, dem Herrn von allem.

— Das ist angemessen und recht.

- * <1> Würdig des Lobes aus allen unseren Mündern,
des Bekenntnisses jeder Zunge
ist der anbetungswürdige und lobwürdige Name des Vaters, des Sohnes und des Heiligen Geistes,
der die Welt in seiner Gnade
5 und ihre Bewohner in seinem Erbarmen erschaffen hat,
und die Menschen in seiner Milde erlöst hat,
und den Sterblichen eine große Gnade erwiesen hat.
Deine Größe, Herr, beten tausend Myriaden höherer Wesen
und zehntausend Myriaden Engel an,
10 und die Heere der geistigen [Wesen], der Diener des Feuers und des Geistes,
gemeinsam mit den Cherubim und den heiligen Serafim,
loben deinen Namen,
indem sie laut reden und [unablässig] loben
[und einander zurufen und sagen]:
15 <2> Heilig, heilig, [heilig ist der Herr, der starke Gott.
Himmel und Erde sind erfüllt von seinem Lob.
Hosanna in der Höhe und Hosanna dem Sohne Davids.
Gepriesen, der kommt und kommen wird im Namen des Herrn.
Hosanna in der Höhe.]
20 <3> Und mit diesen himmlischen Mächten bekennen wir dich, Herr,
auch wir, deine schwachen und gebrechlichen und elenden Diener.
Denn du hast uns große Gnade erwiesen, die man nicht zu bezahlen vermag,
da du dich mit unserer Menschheit bekleidetest,
um uns durch deine Gottheit zu beleben.
25 Du hast unsere Niedrigkeit aufgerichtet
und hast unseren Fall erhoben
und unsere Sterblichkeit wiedererweckt
und unsere Schulden vergeben
und unsere Sündigkeit gerechtfertigt.
30 und du hast unsere Einsicht erleuchtet,
und hast, Herr, unser Gott, unsere Feinde überwältigt,
und du hast die Schwachheit unserer menschlichen Natur wieder erleuchtet
durch die Erbarmungen, die von deiner Gnade ausgehen.
Und für alle [deine Hilfen und Gnaden für uns
35 erweisen wir dir Lob und Ehre und Bekenntnis und Anbetung
jetzt und zu aller Zeit und von Ewigkeit zu Ewigkeit. (Amen)]

** <4> Du, Herr, durch deine vielen Erbarmungen,
von denen wir nicht sprechen können,
halte ein gutes Gedächtnis aller rechtsschaffenden und gerechten Väter,
40 die dir wohlgefallen haben
in der Gedächtnisfeier des Leibes und Blutes deines Christus,
die wir dir auf reinen und heiligen Altar darbringen,
wie du uns gelehrt hast.
Und gewähre uns deinen Frieden und deine Ruhe,
45 alle Tage dieser Welt,
damit alle Bewohner der Erde erkennen,
daß du Gott bist, der alleinige wahre Vater,
und dass du unseren Herrn Jesus Christus gesandt hast, deinen Sohn und deinen Geliebten.
Und er selbst, unser Herr und unser Gott,
50 hat uns durch sein lebenspendendes Evangelium gelehrt
die Reinheit und Heiligkeit der Propheten und Apostel,
und der Martyrer und der Bekenner,
und der Bischöfe und Priester und Diener
und aller Kinder der heiligen katholischen Kirche,
55 die bezeichnet worden sind mit dem (lebendigen) Zeichen der heiligen Taufe.

<5+6> Und auch wir, Herr, deine schwachen und gebrechlichen und elenden Diener,
die versammelt sind und jetzt vor dir stehen,
haben durch die Überlieferung das Beispiel empfangen, das von dir kommt,
da wir uns freuen und loben,
60 und verherrlichen und Gedächtnis halten und feiern
und dieses große und erschreckende Geheimnis
des Leidens und des Todes und der Auferstehung unseres Herrn Jesus Christus begehen.

<7> Herr, es komme dein Heiliger Geist.
Möge er über dieser Opfertat deiner Diener verweilen,
65 sie segnen und heiligen,
<8> daß sie uns gereiche, Herr,
zur Verzeihung der Schuld und zur Vergebung der Sünden,
zur großen Hoffnung auf die Auferstehung von den Toten,
und auf das neue Leben im Himmelreich
70 mit allen, die dir wohlgefallen haben.
<9> Und für dein ganzes wunderbares Heilswerk an uns
bekennen und loben wir dich unablässig
in deiner Kirche, die im kostbaren Blut deines Christus erlöst ist
mit offenen Mündern und offenen Angesichtern
75 und bringen [Lob und Ehre und Bekenntnis und Anbetung
deinen lebendigen und heiligen und lebenspendenden Namen dar,
jetzt und zu aller Zeit und von Ewigkeit zu Ewigkeit.]

Amen!